

Frédérique GUGLIELMI-FODA

Brigitte TRINCARD TAHHAN

أهداف

Niveau A2

GUIDE PÉDAGOGIQUE

Introduction

Unité 1

Le volume de *Ahdâf* – niveau A2 est, à l’instar du niveau A1, constitué de 4 unités, correspondant chacune à environ 30 heures de cours. Il mène au niveau A2 du CECRL. Ce manuel se feuillette de droite à gauche, dans le sens de l’écriture arabe.

Conçu pour des adultes ou de grands adolescents ayant acquis le niveau A1, il fait une place toujours aussi importante à l’oral, mais fonde désormais l’apprentissage de l’écrit sur des documents authentiques. Les consignes des activités sont le plus souvent bilingues.

Ahdâf – niveau A2 continue de donner toute son importance :

- à la phonétique,
- à la culture contemporaine des pays arabes,
- aux illustrations nombreuses et variées, qui sont des supports pour les activités d’expression.

La langue enseignée est aussi proche que possible de la réalité, aussi la langue de l’écrit et celle de l’oral ne sont-elles ni identiques ni superposables.

L’oral est toujours prioritaire...

On vise à présent à :

- comprendre des documents sonores de plus en plus longs et complexes ;
- s’exprimer sur des sujets variés ;
- acquérir de la fluidité dans l’expression.

Comme pour le niveau A1, il est important de multiplier les occasions de parler arabe et d’entendre de l’arabe :

- en continuant à utiliser l’arabe comme « langue de classe » ;
- en donnant toujours des consignes orales en arabe, qu’elles reprennent exactement ou non les formulations des consignes bilingues du livre de l’élève ;
- en instaurant des modalités de correction des exercices et autres tâches qui favorisent l’utilisation de l’arabe ;
- en veillant systématiquement à la qualité de la prononciation des apprenants et en prenant le temps de la corriger sans toutefois bloquer l’expression spontanée.

La compréhension et l’expression orales sont souvent intimement liées à l’écrit comme dans la vie courante.

La seconde priorité est la lecture.

L'objectif est d'augmenter progressivement et sensiblement le volume et la vitesse de lecture :

- de nombreuses activités de **lecture documentaire** (recherche d'informations ciblées) sont proposées, et prennent appui sur des textes de plus en plus longs : cet entraînement est une des clefs de la progression ultérieure ;
- la lecture oralisée doit être pratiquée régulièrement : de nombreuses activités sont proposées dans ce but ;
- quelques activités de déchiffrement subsistent : elles portent sur des textes courts déjà connus ou élucidés, mais présentés dans une graphie moins courante ou sous forme de calligraphies.

Le fil conducteur qui préside au choix des documents et des situations est « fêtes et célébrations ». Ce choix permet d'aller plus loin dans la découverte des sociétés arabes, y compris dans leur rapport aux structures de pouvoir et aux traditions (famille, nation, État, religion, culture, médias...).

Pour ce qui est des compétences linguistiques, l'accent est mis sur l'enrichissement du lexique avec des pistes pour la compréhension du lexique en contexte (la notion de « racine » est abordée) et des activités favorisant l'organisation du lexique.

En **grammaire**, l'accent est mis sur la syntaxe, notamment la syntaxe de la phrase complexe ; pour la morphologie, on insiste sur les régularités et les similitudes. Des activités purement grammaticales sont proposées en annexe.

Quant aux activités de **médiation**, qui portent sur deux langues – l'arabe et le français en l'occurrence -, elles sont de plus en plus présentes, sans qu'il s'agisse de traduction à proprement parler.

Les modalités de travail doivent permettre aux apprenants d'être de plus en plus autonomes. Pour ce faire, il convient d'augmenter la part de travail individuel. On peut par exemple :

- se contenter pour les activités de phonétique, de faire une partie de l'activité en classe, à charge pour les apprenants de faire le reste à la maison ;
- penser systématiquement à donner un travail individuel à la maison, soit pour préparer une activité (lecture d'un document, recherche, préparation d'un bref exposé...) soit pour prolonger une activité faite en classe (rédaction de quelques lignes, lecture complémentaire...) ;
- inciter les apprenants à faire seuls tout ou partie des activités complémentaires proposées en annexe, en mettant en place des modalités simples de correction et d'autocorrection ;
- donner à chaque cours du vocabulaire et des textes à mémoriser.

Remarques :

- Ce guide suit page à page le manuel. Les activités - qu'elles soient dans les différentes unités ou dans les annexes* - sont mentionnées dans le guide pédagogique lorsqu'il est intéressant de faire des suggestions pour leur mise en œuvre. C'est pourquoi on ne trouve pas de renvoi systématique à toutes les activités.
- Les activités complémentaires des parties « Plus d'oral » et « Plus d'écrit » sont numérotées sans interruption de 1 à 90. Nous mentionnerons donc dans ce guide, le numéro de l'activité et la page où elle figure sans préciser à quelle partie l'activité appartient.
- **Concernant les enregistrements** : on entend, d'un locuteur à l'autre, quelques différences dans la vocalisation de certains mots – notamment des noms propres – ainsi que dans la réalisation des nombres, de certaines locutions usuelles etc. Ces différences sont naturelles en arabe, et c'est volontairement qu'elles n'ont pas été gommées. Elles font la spécificité de l'oral et il est utile d'y sensibiliser les apprenants.

* Les « annexes » à partir de la page 88, regroupent les parties « Compléments », « Plus d'oral » et « Plus d'écrit ».

ACTIVITE « TABLEAU »

Le tableau reproduit, intitulé «Mariage marocain » est un tableau de Najia Kerairate
 ناجية كرايرات , qui date de 2000.

- « Selon vous, que représente ce tableau ? »

L'objectif de cette activité est de faire s'exprimer les apprenants, plus précisément de leur faire émettre des hypothèses sur la scène représentée. Les questions posées (en français **et** en arabe) ne sont là que pour fournir une trame et guider l'expression si et quand c'est nécessaire. **L'expression orale ne prend donc pas nécessairement la forme d'une réponse aux questions.** Le professeur est là pour aider et encourager la prise de parole en arabe.

À noter : le français et l'arabe ne se recouvrent pas exactement (par ex. la question sur les vêtements n'est posée qu'en arabe), et c'est volontaire.

En aucun cas le professeur n'exige que la description précède l'interprétation ; au contraire, les éléments de description sont au service des hypothèses (ex: ماذا يلبسون?).

Plusieurs hypothèses sont possibles.

Les deux questions « Où se déroule-t-elle et dans quel pays ? » sont différentes. Réponses attendues :

أين تُقام ؟ ← في بيت كبير ، في فندق ، في قصر ، إلخ
 وفي أيّ بلد ؟ ← في بلد عربي ، في المغرب العربي ، في المغرب ، إلخ

- Les activités complémentaires : 1 p.102 et 35 p.120 permettent...

- une révision des adjectifs de couleur,
 - une utilisation en contexte du féminin pluriel (qui est vu dans les tableaux de conjugaison - Ahdâf 1, p.53 - mais qui a été très peu utilisé lors des précédentes activités même écrites),

... et préparent à l'activité suivante.

ACTIVITE 1

- « Récapitulez ce qui vient d'être dit... »

A organiser par groupes de quatre, de manière à favoriser l'interaction.

Se limiter à trois titres. Les noter au tableau pour permettre l'activité de copie, les faire lire à haute voix plusieurs fois.

Le professeur évalue à cette occasion l'aptitude de l'apprenant à copier une phrase : correction et lisibilité de la graphie, rapidité et dextérité du geste.

- « À tour de rôle ... »

A pratiquer de préférence par groupes.

La forme choisie – devinettes, questions auxquelles on ne répond que par un mot – est de nature à favoriser l'expression personnelle, même si elle est très « contrainte ».

Le professeur évalue à cette occasion, en observant les groupes, l'aptitude à poser des questions pertinentes et la qualité de la formulation (syntaxe, vocabulaire, prononciation).

- **Le vocabulaire illustré de l'encadré vert** doit être expliqué et lu en classe. Le professeur choisit le moment et les modalités pratiques d'utilisation. Par ailleurs il fournit un support pour la mémorisation individuelle, indispensable entre chaque cours.

ACTIVITE 1 (suite...)

- « Choisissez un nom... » : il s'agit d'une étape, facultative, qui prépare à l'activité (écrite) suivante.

Le choix des noms peut être collectif ou individuel.

Le professeur évalue l'intérêt, en fonction du temps dont il dispose, de proposer cette activité uniquement à l'oral ou de la prolonger par un bref travail écrit.

- *Activité complémentaire orale suggérée : donner des prénoms aux personnes représentées.*

C'est l'occasion de remarquer qu'il n'y a que des femmes à part le marié et de donner les explications culturelles complémentaires, ce qui constitue une préparation utile à l'activité suivante.

- « Vous organisez la fête ... » : après une observation en classe et des explications, ce travail individuel peut très bien être fait à la maison.

Dans le carton d'invitation, l'indication ... ليلة / ... يوم correspond tout simplement au fait que la fête se prolonge généralement durant la nuit.

L'activité complémentaire 36 p.121 peut être faite avant ou après. Si elle est faite durant le cours, elle se fera de préférence en groupes.

ACTIVITE 2

- « Cette annonce radio... » :

Pour cette activité, il est préférable de procéder de la manière suivante :

1. écoute en continu
2. lecture des informations à repérer et à classer et, si nécessaire, explications
3. écoute fractionnée
4. écoute en continu
5. correction collective accompagnée d'une dernière écoute et réponse aux deux dernières questions

L'information en plus est l'indication du site internet

Le slogan est « الحفلة الناجحة مع شركة الفرحة »

Pour l'écriture du slogan, et après l'avoir écouté et répété, on peut préférer:

- l'autodictée : les apprenants disent d'abord le slogan à haute voix eux-mêmes puis l'écrivent ;
 - ou l'inter-dictée : les apprenants répètent le slogan entendu mais le professeur choisit un ou plusieurs apprenants successifs pour dicter la phrase.
Cette seconde façon de procéder présente l'avantage qu'elle oblige les apprenants à parler très distinctement.
- *Activité complémentaire possible : demander aux élèves de relever des slogans publicitaires à la radio et à la télévision, en arabe bien sûr.*

ACTIVITE 4

- « Mounir veut souscrire... »

Pour la partie du tableau concernant « الأولاد », on ne s'attend pas à une phrase complète mais un mot (ex : لا), voire un symbole (ex : Ø), signifiant qu'il n'en a pas, suffira !

L'activité ne demandant que de compléter un formulaire, deux écoutes *maximum* de l'enregistrement (piste 3) sont suffisantes. Ainsi qu'il a été expliqué précédemment, la mise en commun des informations à la fin de l'activité, fait que **tous** les apprenants ne sont pas obligés de **tout** comprendre...

- « Parmi les trois résumés... »

C'est un travail de lecture silencieuse et individuelle, il n'est donc pas nécessaire de lire les trois résumés à haute voix. Seul le résumé exact pourra être lu à haute voix, ce qui servira de correction collective.

Attention ! Aucun de ces résumés ne rend parfaitement compte de la conversation, le but étant de faire lire aux apprenants (lecture silencieuse) **tous** les énoncés **en détail et de manière exhaustive**.

- *Activité complémentaire possible : à partir de ces trois résumés, rédiger celui qui rendrait parfaitement compte de la conversation !*

ACTIVITE 5

- « On vous offre... »

Cette activité offre la possibilité de sensibiliser les apprenants à la notion de racine, grâce à l'écoute de l'enregistrement (piste 4) et à l'observation du vocabulaire (encadré vert). La présentation du vocabulaire permet d'aider à **comprendre** le vocabulaire **inconnu** en contexte en **prenant appui** sur le vocabulaire **connu**.

أَرْحَبُ بَكُمْ = أَقُولُ لَكُمْ «مَرْحَباً»

- *L'activité complémentaire, 4 p.103, est l'occasion d'entraîner les apprenants à une activité de « médiation », c'est-à-dire ici à une activité de reformulation en arabe (questions à poser au musicien) d'un contenu existant en français (notice biographique du musicien).*

ACTIVITE 6

- « Pour la fête... »

Les noms sont à classer dans l'ordre alphabétique des noms de famille ou des prénoms, au choix. On se met d'accord à l'avance sur la prise en compte ou non de l'article. Quant à la monnaie, elle est au choix.

ACTIVITE 6 (suite)

- « Vous choisissez le cadeau... »

La somme totale rassemblée est de 459 (monnaie au choix). Pour information, les prix sont « crédibles » en euros ou en dollars...

Les éléments en arabe dans les bulles fournissent des structures et du vocabulaire pour l'activité d'interaction orale. On cible la production d'énoncés de type explicatif et/ou argumentatif sous forme dialoguée, donc brefs mais pouvant utiliser une syntaxe un peu plus complexe que dans les niveaux précédents (*Ahdâf* 1, unités 3 et 4)

Il est préférable de faire cette activité qui permet de manipuler en contexte ces tournures et structures, avant de faire le point avec le tableau de grammaire p. 17.

Le vocabulaire inconnu est fourni par le professeur.

- « Écoutez la série... »

Activité à corriger **oralement** avant *l'activité complémentaire 37 p. 122 (de lexique et d'orthographe)*.

- *Activité complémentaire 37 p. 122 :*

Le vocabulaire des technologies modernes peut être commenté en classe. Il existe par exemple, de nombreux termes pour désigner le téléphone portable, qui changent selon les régions du monde arabe.

ACTIVITE 9

- « Écoutez comment ... »

1956 : تأميم قناة السويس

2007 : إعلان تأسيس متحف اللوفر - أبو ظبي

1258 : سقوط بغداد على يد المغول

1492 : سقوط مملكة غرناطة / اكتشاف أمريكا من قبل كريستوفر كولومبس

Activité complémentaire (orale) possible : dire à quoi correspondent les dates mentionnées.

Remarque : la date la moins connue (2007) peut donner lieu à des échanges intéressants !

- « Dicter-vous mutuellement... »

Cette activité se fait de préférence par groupes.

Activité complémentaire (orale) possible : jouer avec les dates et les événements, dans les deux sens (En quelle année s'est passé tel événement ? A quel événement correspond l'année telle ?)

ACTIVITE 10

- « Vous avez offert... »

Activité à faire de préférence en petits groupes ou binômes.

Prolonger (à la maison) par l'activité complémentaire 39 p. 123

ACTIVITE 11

- « Lisez à haute voix... »

Les apprenants doivent être entraînés à enchaîner les groupes de mots pour lire chacune des quatre expressions ou phrases sans marquer de pause, en respectant la prosodie. Ce travail peut être fait par étapes :

- d'abord lire en respectant la prosodie, quitte à faire une ou plusieurs pauses, par ex. :

← نحن بحاجة / إلى بعض المعلومات

- puis lire la totalité en enchaînant et en respectant toujours la prosodie.

À PROPOS DE LA GRAMMAIRE

Les faits de langue sont d'abord vus en contexte, à travers **une pratique**, des manipulations linguistiques. Ils sont ensuite rapidement nommés et mis en évidence par une présentation en tableaux récapitulatifs.

Ces tableaux ont pour objectif de favoriser la réflexion linguistique autonome des apprenants. Il est souhaitable de les laisser les observer seuls, mais de répondre à leurs questions et de commenter certains points avec eux.

Un renvoi explicite à ces tableaux ou encadrés de grammaire est nécessaire au cours de certaines activités ou lorsqu'un apprenant rencontre des difficultés en rapport avec un point grammatical.

La progression a fait l'objet d'un soin particulier, il importe de ne pas bouleverser l'ordre dans lequel sont vus les points de grammaire. On peut voir en contexte des faits de langue, qui ne font pas l'objet d'une explication immédiate. Tout ce qui est parcellaire sera complété au fur et à mesure. **Il serait contre-productif de tout enseigner en bloc (par exemple la conjugaison du verbe)**, l'effort devant porter également sur d'autres acquisitions tout aussi importantes.

*Dans ce manuel et dès l'unité 1, sont fréquemment proposés des **activités et exercices complémentaires organisés autour de la grammaire**. Les renvois vers les annexes « Plus d'oral » et « Plus d'écrit » sont clairement indiqués.*

Des activités sont par exemple, proposées dans cette unité sur :

- la complétive (activité 40 p. 123)
- l'interrogation (activité 41 p. 124)
- l'impératif (activité 42 p. 124)

À noter : la conjugaison de l'impératif est, en principe, déjà connue, les consignes usuelles étant données en arabe durant le cours.

ACTIVITE 12

- « Ce matin, Nadine a trouvé porte close à la banque... »

La phrase-clef du message est :

مكاتبنا مغلقة يوم الأحد 2 ديسمبر بمناسبة العيد الوطني للدولة.

La réponse attendue est donc العيد الوطني ou simplement العيد.

La compréhension de l'ensemble du message se fait dans l'une des activités suivantes « Réécoutez à présent le message... », par un exercice de « vrai/faux » (piste 9).

- « Pas certaine d'avoir tout compris... »

L'objectif de cette activité de lecture silencieuse est la recherche ciblée d'informations. Cette recherche est orientée par la réponse précédente, mais il ne peut s'agir d'un simple repérage formel, puisque le terme utilisé dans l'article est différent. L'expression est, cette fois, اليوم الوطني ; en revanche on retrouve dans l'article la tournure ...بمناسبة

Ces deux supports et ces deux activités sont **complémentaires**, aussi est-il important de les faire dans l'ordre et de les lier, même si l'une des deux peut faire l'objet d'un travail individuel à la maison.

L'encadré de grammaire vise à sensibiliser, en contexte et pour la compréhension, à l'utilisation du duel du nom (**pas d'étude exhaustive du duel à cette occasion !**)

- « Réécoutez à présent... »

A faire oralement.

Une correction écrite des énoncés erronés peut faire l'objet d'un travail personnel à la maison.

Activité complémentaire possible : reconstituer un résumé (à l'oral et / ou à l'écrit) à partir du vrai/faux.

ACTIVITE 13

- « Lisez à haute voix... »

Les lettres en rouge sont celles de la racine commune aux mots des colonnes de droite et de gauche.

À l'occasion de l'activité de lecture oralisée, il est souhaitable de poursuivre et prolonger la sensibilisation à la notion de racine commencée à l'occasion de l'activité 5 p. 14.

ACTIVITE 14

- « Vous avez un jour de congé... »

Activité à organiser en groupes.

L'encadré permet de voir rapidement tout ce qu'il faut connaître pour utiliser la complétive introduite par أَنْ (se référer également à l'encadré de grammaire p.17). Le professeur évalue l'intérêt d'utiliser une terminologie arabe ou orientaliste. Le passage par un tableau complet de conjugaison est inutile à ce stade de l'apprentissage.

Les activités complémentaires, orale 6 p.104-105 et écrite 43 p.125, sont destinées à consolider l'acquisition de cette structure.

Dans l'activité 6 p.104-105, chaque série d'images est à utiliser sur le modèle des trois photos : un dialogue entre trois personnes dont les activités sont « figurées ». C'est le professeur qui choisit la personne qui engage la conversation par la première question.

ACTIVITE 15

- « Connaissez-vous les noms ... »

On trouve les renseignements nécessaires sur le site de la Ligue des États arabes (www.lasportal.org); choisir **الدول الأعضاء** puis cliquer sur le drapeau du pays choisi.

ACTIVITE 17

- « Parlez de vos médias... »

Activité complémentaire 45 p.126 : les périodiques arabes dont les titres sont à recopier sont :

اليقظة : مجلة نسائية (الكويت)	الهداف : أخبار رياضية (الجزائر)
الطليلة : أخبار سياسية وثقافية وفنية (الكويت)	عين اليقين : أخبار سياسية (السعودية)
الحوادث : أخبار سياسية (لبنان)	حرّيتي : أخبار سياسية (مصر)
الحرية : أخبار سياسية (لبنان)	الأسبوعية : أخبار سياسية واقتصادية وثقافية (العراق)
الصياد : أخبار سياسية (لبنان)	السبيل : أخبار سياسية واقتصادية وثقافية (الأردن)
الشبكة : مجلة نسائية (لبنان)	الحدث : أخبار سياسية وثقافية وفنية (الأردن)

ACTIVITE 18

- « Votre entreprise vous envoie... » :

Activité de lecture-balayage avec recherche ciblée d'informations (voir p.2 du présent Guide pédagogique).

La difficulté ici est double :

- vocabulaire « technique » de l'automobile
- termes étrangers transcrits en caractères arabes.

Le déchiffrement est inefficace s'il n'est pas fait à l'aide d'un crible (d'où la consigne « *vous ne voulez pas d'un 4x4 et vous avez une préférence pour les voitures allemandes* »).

Les deux seules annonces correspondant aux critères de recherche sont les annonces n° 2 (BMW) et n°4 (Mercedes).

Il est vraisemblable qu'il se trouvera au moins un connaisseur dans le groupe, sinon l'enseignant devra fournir une aide en orientant la lecture vers le repérage de voitures allemandes. Par exemple :

هل تعرفون ماركات لسيارات ألمانية ؟ ما هي ؟...

On peut s'attendre à ce que soient citées, entre autres, les deux marques présentes dans le document. Si « Mercedes » ne pose guère de problème de reconnaissance, « BMW », transcrit en arabe à partir d'une prononciation anglo-américaine, pourra nécessiter un peu plus d'aide.

Tout ce travail est loin d'être inutile : il sera réinvesti dans la lecture, souvent peu aisée, de toutes sortes de termes (dont les noms propres) étrangers transcrits en arabe. **Il est en revanche superflu voire contre-productif, de passer du temps à la compréhension, d'ailleurs fort malaisée, du texte des annonces.** En tout état de cause, il s'agit d'annonces authentiques, telles qu'elles apparaissent dans le monde arabe.

Si l'activité pose trop de problèmes (par exemple manque total d'intérêt pour les automobiles), le professeur peut proposer d'autres annonces, voire passer directement à l'activité suivante (jeu de rôles) en définissant avec les apprenants l'objet de la recherche.

Remarque :

مو = موديل فابريكة = « sortie d'usine »

- « À présent vous appelez... » :

Jeu de rôles par binômes (un acheteur, un vendeur).

L'encadré grammatical orange fournit des exemples d'énoncés reprenant la structure (complétive avec *أَنَّ*) déjà manipulée précédemment (p. 14 et 17).

Activité complémentaire possible : rédiger un message d'annonce de vente ou de location (appartement, voiture...)

- « Vous êtes installé... » :

Cette situation est particulièrement propice à l'évaluation formative.

Complément de consigne proposé : « Enregistrez-le puis faites-le écouter aux autres membres de votre groupe ».

Activité complémentaire possible : « Vous êtes installé, vous écrivez sur Facebook un message à toutes vos connaissances où vous indiquez ce qu'ils ont besoin de savoir sur votre installation ».

ACTIVITE 20

- « Jeu des intrus »

Activité complémentaire possible (en groupes) : fabriquer deux séries d'intrus par écrit.

ACTIVITE 21

- « Jeu des antonymes »

Type d'activité d'organisation et de structuration du lexique.

- « Fabriquez un jeu... »

Activité à organiser par groupes ; demander aux apprenants de trouver au moins trois paires de mots. Les listes fabriquées par chacun des groupes sont soumises aux autres.

Toutes ces activités (y compris l'activité complémentaire 47 p.127) sont nécessaires à la mémorisation du lexique.

En effet, si le lexique doit être découvert et manipulé en contexte, il ne peut être durablement mémorisé que s'il fait l'objet d'activités où il est réemployé, hors contexte et dans d'autres contextes.

Ce type d'activité est à reproduire oralement chaque fois qu'on en a l'occasion, notamment pour des révisions ou récapitulations rapides en fin ou en début de cours.

ACTIVITE 22

- « Lisez à haute voix ... » :

Revoir si nécessaire, l'encadré qui précède l'activité, sur l'alif orthographique.

Activité complémentaire possible : dictée préparée.

ACTIVITE 23

- «La petite Intissar... »

L'objectif de l'activité est la compréhension globale. Celle-ci est guidée :

- par la consigne (« l'anniversaire de son amie »)
- et par l'expression d'introduction en arabe « أجمل رسائل عيد ميلاد سعيد »

Pour mener à bien l'activité, les apprenants doivent repérer dans les trois messages les termes-clés, qui correspondent aux trois illustrations :

– ثلاث وردات

– قلبي الصغير

– أنت بعيد

En cas de difficulté, on peut se contenter du repérage d'un seul terme ou expression, la mise en commun collective servant alors à élucider le sens des autres messages.

À propos de la langue : ces messages sont d'authentiques exemples de textes disponibles sur les forums, la langue est donc celle utilisée dans de telles situations **même à l'écrit**. Il est préférable de ne pas la corriger, mais de faire repérer quelques écarts par rapport à la norme standard, comme : تبوسك / بس أحبك أكيد

- « Lisez à haute voix »... :

Une bonne articulation du /ε/ n'est pas très difficile à acquérir. Il faut vérifier que le son est bien perçu, et entraîner les apprenants régulièrement (fréquemment, mais durant peu de temps) à le reproduire.

Activités complémentaires possibles : dictée préparée, dictée de mots, dictée de paires minimales comme par exemple : سحر / سعر - ألم / علم ...

ACTIVITE 23 (suite...)

- « Écrivez le message ... » :

Le professeur peut fournir un modèle plus « adulte », s'il le juge nécessaire.

- « Expliquez votre choix » :

Cette activité est une sensibilisation à l'utilisation de la particule **لأنَّ**.

Il est déconseillé à ce stade d'entrer dans **des explications détaillées** sur la syntaxe, sur laquelle on reviendra plus tard, notamment avec des activités écrites.

- « Choisissez, parmi toutes ces célébrations... » :

Voici une nouvelle occasion d'utiliser, en contexte, la particule **لأنَّ**.

Le professeur peut dans un premier temps accepter que la formulation n'utilise que des phrases indépendantes, et demander ensuite une reformulation employant la particule.

Exemple :

أفضل سهرة مع حبيبي (حبييتي)... لا أحبّ الحفلات الكبيرة مع كثير من الناس.

← أفضل سهرة مع حبيبي (حبييتي) **لأنّي** لا أحبّ الحفلات الكبيرة مع كثير من الناس.

ACTIVITE 25

- « Apprenez à chanter... »

Il existe de nombreuses versions, notamment :

- par Dahmâne al-Harrâchî

<http://www.maghrebspaces.net/Music/Dahmane+el+harrachi/9738/Ecouter>

- par l'ensemble El Gusto

<https://www.youtube.com/watch?v=WkKkPvaZA98>

- par Rachîd Tâhâ

<http://www.esm3.com/song-22614.html>

- *Activité complémentaire possible : le professeur évalue l'opportunité d'une activité d'expression orale à partir de la photographie en noir et blanc.*

ACTIVITE 26

- « Choisissez parmi ces calligraphies ... »

style diwani	أَنَا الَّذِي نَظَرْتُ الْأَعْمَى إِلَى أَدَبِي وَأَسْمَعْتُ كَلِمَاتِي مِنْ بِيْهِ صَمَمٌ
style naskhi	أَنَا الَّذِي نَظَرْتُ الْأَعْمَى إِلَى أَدَبِي وَأَسْمَعْتُ كَلِمَاتِي مِنْ بِيْهِ صَمَمٌ
style koufi	أَنَا الَّذِي نَظَرْتُ الْأَعْمَى إِلَى أَدَبِي وَأَسْمَعْتُ كَلِمَاتِي مِنْ بِيْهِ صَمَمٌ

D'autres styles de calligraphies peuvent être présentés aux apprenants.

Activité complémentaire possible : copier (ou même calligraphier) ce vers ou l'un de ceux proposés dans l'activité 48 p.127.

- « Vous commentez... » :

On n'attend pas de l'apprenant qu'il comprenne la notice en détails mais qu'il repère une ou deux expressions comme شاعر العرب جميعاً ou أكبر رموز الشعر العربي ; c'est pourquoi le picto choisi est celui de « l'expression orale » et non de la « lecture ».

Une surprise : le vers se retrouve sur le socle de la statue...

ACTIVITE 28

- « En marge d'un festival ... »

Cette activité est à organiser par groupes.

Suggestions pour la mise en œuvre :

- Les apprenants choisissent celle des deux vedettes qu'ils veulent interviewer.
- Un tour de table est fait (en arabe) pour connaître les raisons du choix de chacun. On forme les groupes en conséquence.
- Chaque groupe prépare **oralement** des questions (on peut avoir une « trame » écrite !)

ACTIVITE 29

- « Vous souhaitez devenir membre ... »

Les deux formulaires sont reproduits dans les « Compléments » p. 88-89.

Le premier « اتحاد جمعيات تطوير مسرح الهواة » est très simple, le second « نموذج اشتراك في العمل الميداني التطوعي » plus complexe car il comporte davantage de lexique. Le professeur choisit en fonction du niveau des différents apprenants, le formulaire qu'il donne à chacun.

SCRIPTS DES ENREGISTREMENTS AUDIO¹

Piste 1

شركة « الفرحة » ترحّب بكم في أكثر من 10 فروع في البلاد . نحن دائماً في خدمتكم في مدينتكم وعلى موقعنا في الإنترنت www.alfarha.com. تجدون عندنا كلّ ما تحتاجون إليه لحفلاتكم . لا تنسوا :»
الحفلة الناجحة مع شركة الفرحة « ! افتتاح فرع جديد لشركة «الفرحة» في مدينة الصالحية يوم الخميس 6 يونيو . إلى اللقاء قريباً ! نحن في انتظاركم!

Piste 2

1. ترحّب / 2. فروع / 3. نحن / 4. خدمتكم / 5. موقع / 6. عندنا / 7. تحتاجون /
8. ناجحة / 9. افتتاح / 10. فرع / 11. الصالحية / 12. الخميس

Piste 3

- ألو، السيد منير سليمانى موجود ؟
- أنا منير سليمانى ... مرحباً سيدي ، تفضّل !
- رشيد النابلسي من مكتب شركة الحياة للتأمين. نحن بحاجة إلى بعض المعلومات...
- أنا جاهز ! ماذا تريد أن تعرف ؟
- أولاً تاريخ ومكان ولادتك .
- 14 مارس 1980 في الجزائر .
- أين بالضبط ؟ أيّ مدينة ؟
- عنابة .
- ثانياً أنت أعزب أم متزوج ؟
- متزوج !
- ممكن أعرف اسم زوجتك وتاريخ ولادتها من فضلك ؟
- نجاه أيت أحمد . تاريخ ولادتها ؟ عفواً ، دقيقة... آه ! 29 فبراير 1984.
- والله ، 29 فبراير ؟!! صحيح ؟! ومكان ولادتها ؟
- هي ؟ في لوزان !

¹ Ne sont transcrits ici que les textes qui ne « figurent » pas dans le manuel.

- أخيراً ، عندك أولاد ؟
- لا، ما زال !!
- شكراً يا سيدي . سأتصل بك للتوقيع بعد ثلاثة أو أربعة أيام إن شاء الله . إلى اللقاء !
- إلى اللقاء .

Piste 4

- مرحباً بك أستاذ عبد الرحيم عبد المؤمن في معهد العالم العربي بباريس أرجو منك أن تقدّم نفسك لقراء المختارات.
- شكراً، وأنا بدوري أرحّب بكم وأحيي هذه البادرة في مجلّاتكم المختارات وأتمنّى لكم كلّ التوفيق. صعب جداً أن أختزل المسيرة في دقائق لكن ما أقوله عن نفسي هو أنني منشّد صوفي ومنشّد للتراث الأندلسي المغربي كذلك.

Piste 5

1. نظّارة / 2. آلة تصوير / 3. ساعة / 4. عطر / 5. أساور / 6. بطولة / 7. مضرب / 8. درّاجة

Piste 8

- البنك الوطني للتجارة يرحّب بكم . مكاتبنا مغلقة يوم الأحد 2 ديسمبر بمناسبة العيد الوطني للدولة.
- سيستأنف الدوام اعتباراً من يوم الاثنين 3 ديسمبر الساعة 8 صباحاً. إلى اللقاء !

Piste 9

1. مكاتب البنك مغلقة يوم الأحد 2 ديسمبر.
2. مكاتب البنك مغلقة يوم الاثنين 3 ديسمبر.
3. مكاتب البنك مفتوحة اعتباراً من يوم الثلاثاء 4 ديسمبر.
4. مكاتب البنك مفتوحة اعتباراً من الساعة 8 صباحاً.

Piste 11

المجلة الرياضية في مونت كارلو الدولية تستعرض أسبوعيا الأحداث الرياضية العالمية والعربية. المجلة الرياضية مع وديع فيعاني وعاطف علي صالح. مساء كل اثنين في السابعة وثلاث دقائق بتوقيت فرنسا.

Piste 12

4	3	2	1
أسود	مفتوح	صغير	جاهز
أحمر	مغلق	جميل	واقف
أزرق	مشغول	رخيص	ناجح
أبيض	موجود	حديث	ضخم
أصفر	معلوم	مستحيل	جالس
أكيد	مقصود	بعيد	لازم